Porównanie tłumaczeń Hioba 41:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto Mi wystąpi, abym mu odpłacił?* Pod całym niebem nie ma takiego!**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto przeciw Mnie wystąpi, abym mu dał odprawę? Pod całym niebem nie ma takiego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy będzie cię błagać? Czy będzie z tobą rozmawiał łagodnie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zamilczę członków jego, ani silnej mocy jego, a grzecznego kształtu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie przepuszczę mu i słowam możnym, i ku proszeniu nastrojonym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może cię poprosi o łaskę czy powie ci czułe słowa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto wystąpi przeciwko niemu, a wyjdzie cało? Pod całym niebem nie ma takiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto wystąpił przeciwko Mnie i ocalał? Pod całym niebem wszystko jest Moje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A do Mnie, któż mógłby się zbliżyć, aby osiągnąć coś w zamian? Bo do Mnie należy wszystko, co jest pod niebem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż wystąpił przeciw niemu i ocalał, wszystko pod niebem do niego należy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи хтось стане проти Мене і встоїться, чи не вся піднебесна моя?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto Mnie wpierw zobowiązał, abym mu musiał odpłacić? Wszystko pod całym niebem jest Moje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy zwróci się do ciebie z licznymi błaganiami albo czy przemówi do ciebie łagodnymi słowami?

[1)] Lub: Kto wystąpi, abym dał mu wyjść cało?

[2)] nie ma takiego, לֹא־הוּא (?), wg MT: dla Mnie on, לִי־הוּא , zob. ketiw w <x>220 41:1</x>; a zatem: pod całym niebem wszystko należy do Mnie.